

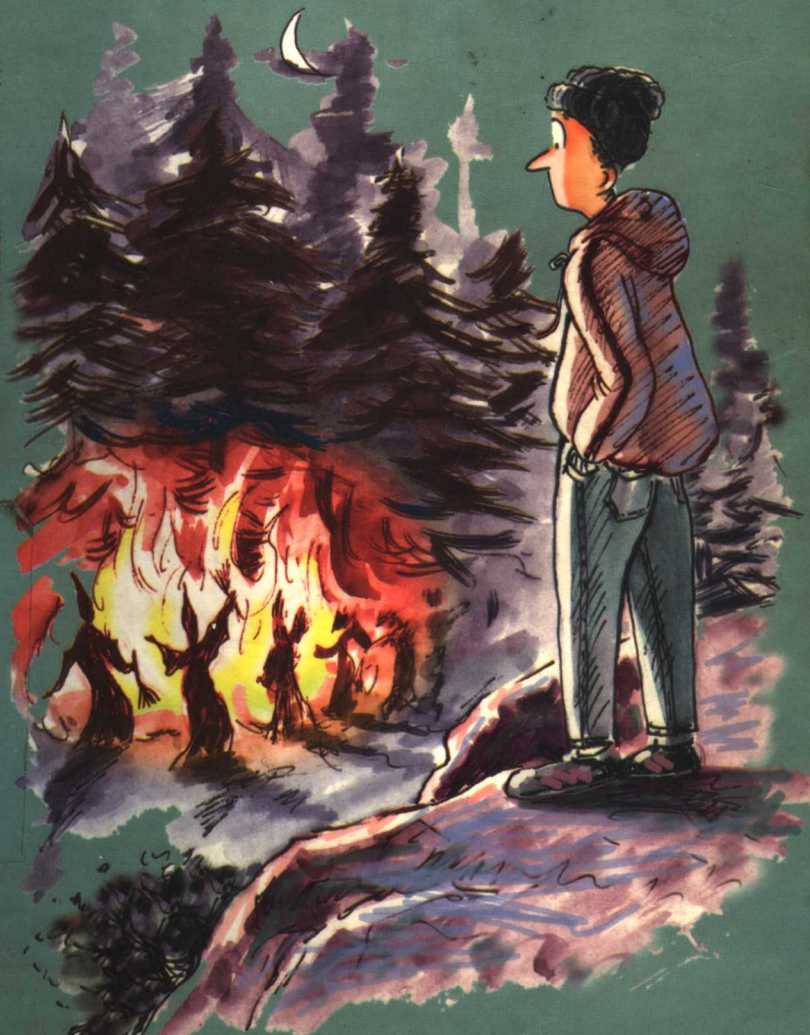


[德] Thomas Jeier / 著
托马斯·耶尔
张荣昌 / 译

◆ 酷老鼠系列 ◆

女巫之火

Das Geheimnis
der Hexen



出版社


New
World
Press

❖ 酷老鼠系列 ❖

Das Geheimnis der Hexen

女巫之火

[德] Thomas Jeier / 著
托马斯·耶尔
张荣昌 / 译

新世界出版社

京权(图字):01-1999-2812

图书在版编目(CIP)数据

女巫之火/(德)耶尔著;张荣昌译.

-北京:新世界出版社,2000.1

(酷老鼠系列)

ISBN 7-80005-530-2

I.为… II.①耶… ②张… III.儿童文学-故事

-德国-现代 IV.I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 72774 号

©1996 by Verlag Carl Ueberreuter

女巫之火

作 者/[德]托马斯·耶尔 Thomos Jeier

译 者/张荣昌 内文插图/刘兰峰

责任编辑/杨彬邵东

封面设计/刘兰峰

责任印制/李一鸣

出版发行/新世界出版社

社 址/北京市百万庄路 24 号 邮政编码/100037

电 话/86-10-68326644 转 2569(总编室)

86-10-68994118(发行部)

传 真/86-10-68326679

电子邮件/nwpcn @ public.bta.net.cn

印 刷/北京忠信诚胶印厂

经 销/新华书店

开 本/32

字 数/60 千字

印 张/5

印 数/1—10000 册

版 次/2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 7-80005-530-2/I·046

定 价/10.00 元

新世界版图书,版权所有,侵权必究。

新世界版图书,印装错误可随时退换。

目 录



女巫之火

酷老鼠系列

1

女巫之火

1

2

金蜘蛛

12

3

辛普吃彩丸

23

4

面临破产的人

33

5

夜袭女巫

45

6

蜘蛛不见了

56



7

一位摄影师出纰漏

67

8

可疑的人

77

9

女巫犯规

89

10

误打误撞

100

11

气垫炸裂

113

12

坐过牢的人挨揍

124

13

摄影师洗澡

134

14

恶人得恶报

144



女巫之火

1

马尔库斯惊慌地从他的自行车上下来。他把这辆自行车靠在城堡墙上，朝着从树林里闪烁出来的神秘火光走去。他穿过南门前的停车场，走到森林边缘。奥古斯特古堡在周围一带最高的那座山上，所以整个这个地方他全看得见。他心情紧张地盯住学校后面的那块大草地。那里正跳动着一大堆篝火。

“我还以为，是失火了呢，”他松了口气对自己说。“这一定是童子军成员，他们在青年旅店过夜。我想，我曾听说过什么作一次夜间徒步旅行。他们点着了一堆篝火，正



女巫之火





在烤小香肠什么的呢。”

马尔库斯常常自言自语。尤其是当他晚上独自一人，黑暗让他感到害怕的时候。可是他已经 12 岁啦，而且是个特别强壮的男孩。他天天在古堡饭店的健身房里锻炼，他要长得像阿诺德·施瓦辛格那样强健。这家饭店是他父母的。他穿一条牛仔裤和一件带风帽的厚上衣，头戴一顶毛线便帽。10 月里，天气已经很冷了。

他再次朝火堆那边看了一眼。它看上去总那么有点像篝火，急速闪动的火光中跳动着黑乎乎的人影。童子军成员从什么时候跳起舞来啦？他摇着头走回古堡，去取他的自行车。“这个我得好好看一看，”他说。

他骑车顺着坡度大的街道来到下面的村里。虽然尖塔大钟刚刚打过七下，天色却已经黑下来了。不多的几盏街灯散发出阴暗的光，每三四盏灯当中就有一盏根本不亮。冷风吹拂着马尔库斯的脸。四周静悄悄，对于刚上灯时分的夜晚来说太静了，车轮的嗡嗡声听得清清楚楚。

马尔库斯到达小卖部，这小卖部这些日子以来就一直关着门，此时在一盏黄色街灯的映照下静静的立着。一个黑影从屋后出来了。马尔库斯吓了一跳，急忙一捏闸站住。



“嗨，马尔库斯！你在这儿干吗？”

马尔库斯深深吸了一口气。“法比奥，”他松了口气说，“我还以为，是个歹徒伏击我呢。你骑车溜弯儿呢？”

“我给村长送面条去了，”法比奥回答。他也骑着自行车。“每星期五，他的妻子去上国民小学，他便叫一大碗面。我看，他的妻子根本就不知道有这么回事。”

“她在学校里干什么？”

“她学空手道，”法比奥笑嘻嘻地回答，“她已经有一条什么彩腰带啦。12月奥古斯特堡和埃德曼斯多夫的第一夫人之间有一场比赛。”

“你什么都知道。”

“这是村长透露给我的，因为我这一回给他送去了双份，有好多火腿，还有好多奶油呢。”

法比奥比马尔库斯小两岁，是意大利人。熨过的裤子外面罩着一件深蓝色大衣，他看上去衣着十分干净整齐。皮波，他的父亲，是古堡餐馆布格弗里德的首席厨师，很有名气。人们从远处来品尝他的获奖面条和水饺。

“学校校舍后面的草地上烧着一大堆火，”马尔库斯说。他报告了神秘人群绕着

火堆跳舞的情况。“他们看上去像幽灵！”他一踩脚蹬，试图用一种果断的脸部表情来掩饰自己的恐惧。“走，我们骑车过去看看！”



女巫之火





法比奥根本没有别的办法，只好跟着他的朋友。他们从面包店旁边经过，抄近路穿过一条昏暗的胡同并上了主要街道。那里也安静得出奇。没有人，没有小汽车，没有摩托车，连牵着狗的药剂师也没有。大多数的屋里都亮着灯，但是看不见住户的人影。仿佛他们在躲避人世间的灾难似的。

马尔库斯和法比奥在旅馆前停住。他们从自行车上下来，把车停靠在房屋墙上。啤酒广告彩色招牌闪烁跳动着。一阵风把门吹开，但是没有什么人语声传到外面来。平时总是哇啦哇啦乱唱的投币自动唱机死一般地寂静。

“这里出什么事啦，”马尔库斯感到奇怪，“他们今天根本不休息呀！”他纯粹因为紧张而悄声说。在恐怖电影里——父母不在家，他就在电视里看这种电影——可怕的妖怪便是埋伏在这样的格格响着的门后面。“我想知道，这些人都到哪儿去了。”

法比奥一点儿也不知道。“像在一座鬼城里，他们什么东西都没拿。难道他们躲避什么灾难，都逃走了？”

“也许躲避一个妖怪？”

“胡说！”

“那躲避什么呀？”



法比奥第一个走进酒馆餐室。他碰了一下那台花里胡哨的自动唱机，他吓了一跳，喇叭里竟哇啦哇啦传出来一首美国摇滚流行歌曲的几个节拍。他又踢了一下——但这一回是故意的——这台自动唱机，使这只箱子沉默了下来。

“小心点！”马尔库斯在他背后说。

两个男孩走了几步，惊奇地往四下里看了看。香烟烟雾在空中缭绕同门外吹进来的冷风搀和在一起。柜台上和桌子上摆着装得满满的酒杯。一只杯子已经翻倒，啤酒还一直从桌子边沿往下滴。

马尔库斯指指一个还在冒烟的烟头。“他们几分钟以前才离开这儿！我想知道，这里出了什么事了……”

法比奥扶起一把撞翻的椅子。他看到在厨房和餐室之间的递菜窗窗台上摆着盛满菜肴的盘子，他摇摇头。“他们没顾得上吃！”

“瓦格纳先生！”马尔库斯喊老板。“您在这儿吗？”

厨房里有动静。锅和盆叮当作响，脚步喀嚓喀嚓走过石头地板。这不是老板，马尔库斯心想，老板总是穿硬橡胶靴子，因为他有时在牲口棚里干活。当农业生产不够维持生计的时候，他才开了这家旅馆。男孩儿们



屏住气息观看，厨房门如何打开。

“塞尔坎！尼姬！曼蒂！”他们同时叫喊。

“马尔库斯！法比奥！”惊吓的喊声来自另一边。

“我还以为，一个妖怪来了呢！”曼蒂说。她也看过一部恐怖片，虽然她才 10 岁，可非常喜欢看好莱坞系列片。她想将来当时装模特儿和演员，并在一出著名的肥皂剧里演出。挣钱再多她也不会在一部恐怖片里参加演出的。她太怕妖魔鬼怪了。

“这里阴森可怕极了，”她说。“他们都到哪儿去了呀？”

“不知道，”马尔库斯回答。“你们要去哪儿呀？”

“去公共汽车站，”曼蒂说，“接我母亲。今天是她的休息日。她到克姆尼茨去了，想在 7 点前回到这儿。她去买新衣料，给我做一件连衣裙。”曼蒂的母亲，索尼娅·吉尔希布，在古堡饭店当接待员，但是她在业余时间很爱做针线活儿，她甚至已经模仿缝制过昂贵的最新式的时装。“我们还有点儿时间，就想在小酒馆里弄瓶可乐喝喝……”

“是这么回事，”尼姬证实。她 11 岁，是奥地利人。她的深金黄色的马尾巴上下晃



动着，她从一只盘子里拿起两根油炸土豆条就往嘴里塞。“可是我们进来的时候，这里一个人也没有。酒店是空的。”

“像在一座鬼城里，”塞尔坎接着说。这个土耳其男孩在所有的孩子中最文静，虽然他想以后到一个大音量的爵士乐队去演奏。他勤奋地练习电子吉他，想加入红玫瑰乐队。

“你们为什么这么吓唬我们？”法比奥追问。

“我们根本不想吓唬人，”塞尔坎回答。“你们进来时，我们自己就害怕。我们没法知道是你们。你们到这儿来干吗？”

马尔库斯报告了学校校舍后面草地上烧着一大堆火。“嗨，”他说，“也许大家因此而逃跑了！也许他们害怕了！”

“怕一堆篝火？”尼姬表示怀疑。

“等着瞧吧，你们去看看那堆火吧！”马尔库斯神情严肃地说。“我曾看见篝火前有黑糊糊的人形，他们看上去几乎像女巫。真阴森恐怖！这条鬼怪大腿，跟我们最近在学校里看到的那本书里一样。这就是瓦普几司之夜^①的情景嘛。全是女巫们，在围着一

^① 瓦普几司之夜：5月1日前夜，据传在这一夜女妖们在布罗肯山上跳舞。



堆火跳舞。

“没有女巫，”尼姬说。

“那你就照照镜子。”

“真滑稽，”尼姬回敬说，“那本书里也写着呢，说是大多数女巫都是男人装扮的。最近我翻阅过那本书。那段话你没看到？”

“说到底魔鬼也是一个男人！”曼蒂气不过地说。

一只空啤酒杯从柜台滑落下来，在地上摔成粉碎。孩子们像被雷电击中似地大吃一惊。

“一谈起魔鬼和女巫，就会出这种事！”塞尔坎骂道。他脸色苍白极了。“这种事根本没有的！那堆火一定是童子军点起来的！”

“才不是呢，”马尔库斯回答。“这是女巫们干的，我敢拿任何东西来打赌。女巫或魔鬼！”

“但愿是女巫，”尼姬笑道，“要是你和她们调皮捣蛋，她们就把你烤了吃。她们把你这样的小男孩当早饭吃……”

“……或者当晚饭吃！”曼蒂俏皮地补充。

两个女孩子向门口走去。

“怎么啦？”尼姬边向外面走边问。

“现在你们跟我们一块儿走，还是你们

愿意等女巫们来找你们呀？”

马尔库斯、法比奥和塞尔坎迟迟疑疑地跟着那两个女孩子走。



女巫之火



金蜘蛛

2

孩子们把自行车停放在旅店前，登上那不多几个台阶向上面的校舍走去。他们默默横穿过大院。火光鬼气森然地闪到房屋墙壁的上空并映现在大窗户里。

曼蒂拉住她的女友的带风帽的厚上衣并将它紧紧抓住。“我害怕，”她小声说，“也许真的是女巫，那我们的情况就不妙了。”

“没有女巫！”尼姬口气坚定地说。

他们爬上校舍后面的山丘，现在可以清楚地看到那堆篝火。火焰在黑暗的夜空里窜上去好几米高。孩子们发现闪烁跳动着的火